



MMB2017000000339

18

Rada města Brna

ZM7/2281

Z7/27. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 11. dubna 2017

Název:

Návrh na poskytnutí peněžitého daru na podporu projektů záchrany ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ - rozpočtové opatření

Obsah:

- Důvodová zpráva
- Návrh Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace, na poskytnutí finančních prostředků formou daru
- Návrh darovací smlouvy
- Návrh rozpočtového opatření

Návrh usnesení:

Zastupitelstvo města Brna

s c h v a l u j e

- poskytnutí peněžitého daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida se sídlem Jl. Raya Sukawati No. 294, Gianyar, Bali, Indonesia, ve výši 306.855 Kč, a to na projekt „Kura-Kura - želvy v ohrožení“
- darovací smlouvu na poskytnutí peněžitého daru, která tvoří přílohu č. těchto usnesení
- rozpočtové opatření dle tabulky, která tvoří přílohu č. těchto usnesení, z důvodu poskytnutí finančního daru

Stanoviska dotčených orgánů:

- Rada města Brna projednala na své schůzi č. R7/110 konané dne 4. 4. 2017.
- Finanční výbor ZMB projednal dne 4. 4. 2017.

Zpracoval:
Odbor životního prostředí MMB

Předkládá:
Rada města Brna

1/9

Důvodová zpráva

Odbor životního prostředí MMB předkládá na žádost Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace, návrh na poskytnutí peněžitého daru na podporu projektů záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“.

Na základě záměru Zoo Brno schválilo v roce 2016 Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17. zasedání dne 12. 4. 2016 zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“. Prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ poputuje 1 Kč z každého vstupu do brněnské zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině a zároveň bude o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno.

Podstatou schváleného záměru bylo:

1. ZMB schválí záměr zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat ve volné přírodě prostřednictvím projektu „Koruna ze vstupu“ dle návrhu Zoo Brno (schváleno na Z7.17 zasedání ZMB dne 12. 4. 2016).
2. Zoo Brno bude předkládat orgánům města Brna prostřednictvím OŽP MMB projekt, který doporučuje podpořit formou poskytnutí finančního daru.
3. Podkladem tohoto návrhu bude účetní závěrka Zoo Brno za předchozí kalendářní rok, vč. vyhodnocení návštěvnosti.
4. Součástí materiálu předkládaného orgánům města s návrhem na poskytnutí daru bude návrh rozpočtového opatření, spočívajícího ve snížení neinvestičního příspěvku Zoo Brno v aktuálním roce a navýšení běžných výdajů na poskytnutí peněžního daru na vybraný projekt.
5. Objem poskytnutých darů v Kč v jednom kalendářním roce nepřesáhne počet vstupů za předchozí kalendářní rok.
6. Dar bude poskytnutý na základě schválené darovací smlouvy.
7. Záměr podpory není pro statutární město Brno schválením zavazující, orgánům města bude předložen návrh na poskytnutí daru pouze v případě vytvoření kladného výsledku hospodaření Zoo Brno za předchozí rok (pro rok 2016 splněno).
8. Pro první vyhodnocení návštěvnosti se stanovil rok 2015.

V roce 2016 byl poskytnut statutárním městem Brnem finanční dar nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penisa ve výši 257.990 Kč a zároveň byl o tuto částku snížen neinvestiční příspěvek Zoo Brno pro rok 2016.

Výsledek hospodaření Zoo Brno byl k 31. 12. 2016 celkem 118.335,92 Kč a návštěvnost Zoo Brno byla 306.855 osob. Po vyhodnocení návštěvnosti za rok 2016 navrhuje Zoo Brno poskytnout v tomto roce finanční dar ve výši 306.855 Kč na stejný projekt jako v roce 2016:

Kura-Kura - želvy v ohrožení

Cílem projektu je zřídit na ostrově Nusa Penida v Indonésii záchranou stanici želv s výukovým centrem. Na tomto projektu pracuje Zoo Brno od roku 2007. Tehdejší Unie českých a slovenských zoologických zahrad (UCSZOO), zastoupená jejím prezidentem Ing. Vladislavem Jirouškem, podepsala smlouvu o sdružení s indonéskou nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida. Jak ze smlouvy vyplývá, účelem sdružení je spolupráce na zřízení, provozování a organizaci chodu edukačního centra, jakož i na vybudování rehabilitační stanice zabavených ohrožených želv, která bude zachráněné jedince reintrodukovat do indonéské přírody.

První etapu realizace projektu zakončilo v roce 2009 slavnostní otevření vzdělávacího centra v obci Toya Pakeh na ostrově Nusa Penida, Ekocentrum vzniklo za přispění Ministerstva životního prostředí ČR a veřejné sbírky, kterou organizovala Zoo Brno.

V současné době brněnská zoologická zahrada společně s Veterinární a farmaceutickou univerzitou Brno usiluje o dokončení druhé etapy projektu, tedy zřízení rehabilitačního centra. Zoo Brno společně s nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida získala povolení pro zahájení činnosti tohoto centra od Úřadu pro ochranu přírodních zdrojů Bali (BKSDA) v prosinci roku 2014. Hlavní činností rehabilitačního centra bude péče o želvy, které byly konfiskovány, nalezeny nebo odevzdány občany na území provincie Bali.

V roce 2016 se podařilo z výnosů veřejné sbírky a z daru statutárního města Brna dokončit stavební práce na obytných prostorách centra, vč. vybavení těchto prostor nábytkem a spotřebiči. Také byly zastřešeny rehabilitační bazény pro želvy a plocha okolo nich vydlážděna. V prostorách veterinární ordinace proběhly stavební úpravy a vybudování venkovního přístřešku. Byla dořešena problematika napouštění mořské vody do rehabilitačních bazénů určených pro ošetření želv a umístění čerpadla k moři.

Doporučená částka 306.855 Kč bude vynaložena na dovybavení provozních prostor a vybavení veterinární ordinace přístroji pro operační zákroky, na které nezbyly finanční prostředky z darů v roce 2016.

Brněnská zoologická zahrada jako člen UCSZOO úzce spolupracuje s nadací Yayasan Kura Kura Nusa Penida, která celý projekt v Indonésii zaštiťuje. Smyslem projektu je nejen péče o zachráněné želvy a jejich opětovné vypouštění do přírody, ale i zvýšení povědomí místních obyvatel i turistů o významu ochrany přírody Indonésie. V tamějších vodách se vyskytuje 6 z 8 druhů mořských želv. Člověk přivedl mnoho druhů želv na hranici vymření a je to člověk, kdo nyní musí převzít zodpovědnost za jejich záchranu.

Komise životního prostředí RMB projednala materiál na svém 5. zasedání dne 29. 3. 2017.

Hlasování: 6 - pro, 0 - proti, 0 - se zdržel/z 11 členů.

Usnesení bylo přijato. Komise doporučila.

hlasování	RNDr. Vlašín	RNDr. Hollan, Ph.D.	RNDr. Sedláček	Ing. Beran	JUDr. Oliva	Ing. Oweis, Ph.D.	doc. RNDr. Vižďa, Ph.D.	p. Hráček	Ing. Tyralík	Mgr. Ing. Ledvína	Mgr. Franc
pro	x	x		x		x				x	x
proti											
zdržel se											
nepřítomen			x		x		x	x	x		

SK1/P0011



Odbor životního prostředí MMB
Ing. Nikola Dostálová
Kounicova 67
601 67 Brno

MAGISTRÁT MĚSTA BRNA	
Odbor životního prostředí	
Doslo dne	22 -02- 2017
Č.j. MMB:	10083143/2014
Prn.:	

Věc: Projekt "Koruna ze vstupu"

Na základě záměru Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvkové organizace schválilo Zastupitelstvo města Brna na svém Z7/17 zasedání, konaném 12. dubna 2016, zapojení statutárního města Brna do mezinárodního systému podpory projektů na záchranu ohrožených druhů zvířat. Prostřednictvím „Koruny ze vstupu“ poputuje 1 Kč z každého vstupu do zoologické zahrady na vybrané in-situ projekty, tzn. projekty na ochranu zvířat přímo v jejich domovině.

V roce 2016 byla návštěvnost Zoo Brno **306 855 osob**.

Žádáme o předložení Zastupitelstvu města Brna návrh na schválení poskytnutí finančních prostředků formou daru nadaci Yayasan Kura Kura Nusa Penida ve výši 306.855,-Kč na probíhající projekt „Kura-Kura - želvy v ohrožení“. Uvedené prostředky budou použity na dovybavení provozních prostor a vybavení veterinární ordinace přístroji pro operační zákroky, na které nezbyly finanční prostředky z darů v roce 2016.

Veškeré identifikační údaje, uvedené ve smlouvě z roku 2016, zůstávají v platnosti.

S pozdravem



V Brně dne 16.2.2017

MVDr. Martin Hovorka, Ph.D.
ředitel

Zoo Brno a stanice zájmových činností,
příspěvková organizace
U zoologické zahrady 46 ②
635 00 Brno
IČ: 00101451 · DIČ: CZ00101451



DAROVACÍ SMLOUVA č.
DONATION AGREEMENT NO.

uzavřená podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku,
ve znění pozdějších předpisů
made as per § 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Sb., Civil Code, as amended

Smluvní strany:
Parties:

1. Statutární město Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
IČO: 44992785
DIČ: CZ44992785
bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
č. účtu: 111211222/0800
zastoupené Ing. Petrem Vokřálem, primátor statutárního města Brna
(dále jen „dárce“)

Statutory City of Brno
Dominikánské náměstí 196/1, 602 00 Brno
ID No.: 44992785
VAT No.: CZ44992785
Bank details: Česká spořitelna a.s., Olbrachtova 1929/62, 140 00 Praha 4
Account No.: 111211222/0800
represented by Petr Vokřál, Mayor of the Statutory City of Brno
(hereunder the „Grantor“)

2. Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
č. účtu: 145-00-0512377-9
Swift code: BMRIIDJA
zastoupená p. Komang Adi, výkonný manažer nadace
(dále jen „obdarovaný“)

Yayasan Kura Kura Nusa Penida
Jl. Raya Sukawati No.294, Gianyar,
Bali, Indonesia
NPWP: 02.426.090.3-903.000
Bank Mandiri, KK Sukawati Gianyar, Bali, Indonesia
Account No.: 145-00-0512377-9
Swift code: BMRIIDJA
Represented by Mr. Komang Adi, executive manager of the foundation
(hereunder the „Grantee“)

uzavírají tuto darovací smlouvu
enter into this Donation Agreement

I.
Předmět smlouvy
Subject of the Agreement

1. Předmětem této smlouvy je poskytnutí finančního daru z výnosů příspěvkové organizace Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, obdarovanému, ve výši **306.855 Kč** (slovy: třistašesttisícsmsetpadesát pět korun českých) z rozpočtu statutárního města Brna na rok 2017 na podporu záchrany ohrožených druhů zvířat.

The subject of this Agreement is the provision of a financial donation from the revenues of the semi-budgetary organisation Zoo Brno a stanice zájmových činností, příspěvková organizace, to the Grantee, totalling CZK **306.855** (in words: three hundred and six thousand eight hundred and fifty-five Czech crowns) from the budget of the Statutory City of Brno for 2017 to support the rescue of endangered species of animals.

II.
Ostatní ujednání
Other provisions

1. Dárce přenechává touto smlouvou finanční dar specifikovaný v čl. I, odst. 1 této smlouvy jako dar do vlastnictví obdarovanému a obdarovaný tento dar přijímá.

Under this Agreement, the Grantor provides a financial donation specified under Clause I (1) herein as a donation into the possession of the Grantee and the Grantee hereby accepts the donation.

2. Darovaná částka poukáže dárce na účet obdarovaného uvedený v záhlaví této smlouvy, do 20 dnů po nabytí účinnosti této smlouvy.

The donated amount shall be remitted by the Grantor to the account of the Grantee specified herein above within 20 days from coming into force of this Agreement.

3. Obdarovaný dar přijímá a zavazuje se ho využít k účelu dle čl. I, odst. 1 této smlouvy.

The Grantee shall accept the donation and undertakes to use it for the purpose as per Clause I (1) herein.

III.
Závěrečná ustanovení
Final provisions

1. Smluvní strany prohlašují, že skutečnosti uvedené v této smlouvě nepovažují za obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku a udělují svolení k jejich užití a zveřejnění bez stanovení jakýchkoliv dalších podmínek.

The Parties declare that facts stipulated herein are not considered to form trade secret as per § 504 of the Civil Code and grant their consent to use and disclose the information without specifying any other terms and conditions.

2. Tato smlouva a veškerá práva a povinnosti z ní vyplývající se řídí právním řádem České republiky.

This Agreement and all resulting rights and duties shall be governed by the law of the Czech Republic.

3. Obdarovaný bere na vědomí, že dárce je povinen poskytovat informace dle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.

The Grantee acknowledges that the Grantor is liable to provide information as per Act No.106/1999 Sb., on Free Access to Information, as amended.

4. Tato smlouva může být měněna či doplňována pouze písemnými dodatky se souhlasem obou smluvních stran.

This Agreement may only be changed or amended by written amendment with consent of both Parties.

5. Smlouva se vyhotovuje v jazyce českém a anglickém. V případě jakéhokoliv sporu je rozhodující česká verze.

The Agreement is made in Czech and English. In case of any dispute, the Czech version shall prevail.

6. Smlouva je vyhotovena v osmi stejnopisech, z toho čtyři v českém jazyce a čtyři v anglickém jazyce. Obdarovaný obdrží jeden stejnopis v českém jazyce a jeden v anglickém jazyce. Dárce obdrží tři stejnopisy v českém jazyce a tři v anglickém jazyce.

The Agreement is made in eight copies, four of which in Czech and four in English. The Grantee shall receive one copy in Czech and one copy on English. The Grantor shall receive three copies in Czech and three copies in English.

7. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.

This Agreement comes into force and effect upon signature by both Parties.

8. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva byla sepsána dle jejich svobodné vůle, vážně a určitě, představuje úplně a správně vůli a dohodu smluvních stran.

The Parties declare that this Agreement has been drawn up as their free act and deed, in earnest, and that it represents their full and true will and arrangement between the Parties.

9. Smlouva bude zveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv. Statutární město Brno zašle smlouvu správci registru smluv k uveřejnění.

The Agreement will be published in the Register of Contracts as per Act No. 340/2015 Sb., on the Register of Contracts. Statutory City of Brno will send the Agreement to the administrator of Register of Contracts for publication.

Doložka
Clause

dle § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů:
As per § 41 Act No. 128/2000 Sb., on Municipalities (municipal establishment), as amended:

Tato smlouva byla schválena Zastupitelstvem města Brna na zasedání č. Z7/..... konaném dne 2017.

This agreement was approved by the Brno City Assembly at its meeting No. Z7/..... held on 2017.

V Brně dne
Done at Brno, on

V dne
Done at on

.....
za dárce
Ing. Petr Vokřál
primátor statutárního města Brna

for the Grantor
Petr Vokřál
Mayor of the Statutory City of Brno

.....
za obdarovaného
Komang Adi
výkonný manažer nadace

for the Grantee
Komang Adi
Executive Manager of the Foundation

Rozpočtové opatření

v tis. Kč

Běžné výdaje - přesun								
ORJ	§	Položka	ÚZ	ORG	Věcná náplň	Úpravený rozpočet k 6. 3. 2017	Úprava rozpočtu + -	Rozpočet po změně
4200	3741	5331		9102	Neinvestiční transfery zřízeným příspěvkovým organizacím - Zoo Brno a stanice zájmových činností	55 208	-307	54 901
4200	3741	5531			Peněžní dary do zahraničí	0	307	307